

# RAPPORT MENSUEL N°5

Du 22 avril au 18 mai 2008

**Nom de l'organisme d'accueil :** Solidariedade França Brasil

Rapport N° 5  
Pour la période du.....au..... du 22 avril au 18 mai 2008  
Date d'envoi : 19 mai 2008  
Nom du Volontaire : Aude Torchy  
Pays : Brésil  
Localité : Rio de Janeiro  
Projet : Lutte contre l'exclusion urbaine par la culture  
Date de début du projet : Début de la mission le 5 novembre 2007

## Avancement du projet dans lequel s'inscrit la mission du volontaire :

La structure d'envoi, Autres Brésils (AB), et la structure d'accueil, Solidariedade França Brasil (SFB) se connaissent puisque Emilie Sobac, trésorière d'AB a été volontaire 2 ans à SFB. Cependant, c'est le démarrage du projet.

## Missions effectuées par le volontaire :

### Pour le projet commun aux 2 structures :

#### **1) Organisation de la projection-débat dans le cadre de la rencontre « formation à la citoyenneté » réalisée par SFB auprès des agents communautaires**

- Obtenir les autorisations et les DVD auprès des réalisateurs des 2 documentaires qui seront projetés
- Réservation de la salle, etc.

#### **2) Poursuite de l'organisation des 3 projections avec les partenaires de la Baixada Fluminense identifiés**

- Envoi du projet et des documentaires sélectionnés
- Echanges avec les partenaires

### Pour Autres Brésils :

#### **1/ Planification de rencontres avec de potentiels partenaires d'AB**

- A Rio de Janeiro et à São Paulo dans le cadre de la préparation de l'année de la France au Brésil.

#### **2/ Articles sur le site d'Autres Brésils et fiches d-p-h**

- 1 fiche d-p-h à partir de l'article sur SFB

### Pour Solidariedade França Brasil :

#### **1/ Recherche de financement**

- Traduction de rapports intermédiaires pour 2 partenaires français

#### **2/ Communication**

- Traduction d'articles du Journal de Bord
- Rapport sur la communication interne à SFB

J'ai également assisté à une journée de formation avec les agents de santé, dans la Baixada Fluminense.

**Objectifs globaux de la mission  
Et  
Objectifs spécifiques de la  
mission**

**Objectif global 1 : mettre en place des sessions d'information et de dialogue avec les femmes autour des thématiques actuelles à travers des projections documentaires, des débats et des ateliers de travail**

**Objectifs spécifiques :**

- 1. Organiser des projections avec les femmes**  
Activités : trouver les lieux, le matériel, sélectionner les films...
- 2. Organiser un Social em movimentos itinérant dans les crèches**  
Activités : trouver les lieux, le matériel, sélectionner les films...

**Objectif global 2 : participation aux activités d'Autres Brésils**

**Objectifs spécifiques :**

- 1. Identifier des partenaires possibles d'AB au Brésil**  
Activités : participer aux rencontres de la coopération décentralisée à Belo Horizonte, ...
- 2. Recherche de films**  
Activités : rechercher, s'informer, participer à des projections sur les thématiques sociales et environnementales au Brésil...
- 3. Identification de personnes pouvant intervenir dans des débats pour Brésil en Mouvements et/ou Social em movimentos**  
Activités : rechercher, s'informer, participer à des débats sur les thématiques sociales et environnementales au Brésil, rencontrer des personnes identifiées...
- 4. Veille sur les articles pouvant être diffusés sur le site Internet d'AB**  
Activités : recherche d'articles, traduction,...
- 5. Appui à la réalisation de fiches d'expériences (dph), mené en partenariat avec Ritimo**

**Objectif global 3 : participation aux activités de Solidariedade França Brasil**

**Objectifs spécifiques :**

- 1. Maintenir la communication avec les partenaires français**  
Activités : a) élaborer des projets et des rapports en français, b) communiquer avec les partenaires français sur l'avancement des projets
- 2. Soutien dans la communication**  
Activités : actualisation des supports de communication : site Internet, dossier, rapports, journal de bord,...
- 3. Traduction de documents institutionnels**  
Activités : traduction de rapports d'activités et autres documents avec le soutien du réseau de traducteurs de SFB.
- 4. Soutien dans la recherche de financements et de la conduite de projets**

<b>Difficultés rencontrées :</b>	<p><b>Reprendre la mission après 6 semaines d'absence :</b> une capitalisation de la mission a eu lieu en France du 17 mars au 4 avril 2008. Au total, j'ai été absente 6 semaines de SFB. La coupure a été bien trop longue...</p> <p><b>L'incertitude permanente en ce qui concerne mon droit à être sur le territoire brésilien.</b></p>
<b>Atouts permettant de réaliser la mission :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intérêt pour les projets des deux structures</li> <li>• Autonomie en portugais même si l'écrit reste moyen</li> <li>• Habitude d'être autonome</li> <li>• Maîtrise des outils informatiques</li> </ul>
<b>Prochaines étapes du projet dans lequel s'inscrit la mission du volontaire :</b>	<p><b><u>Le projet commun aux deux structures</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Assurer la projection du 27 mai,</li> <li>2) Continuer l'organisation des 3 projections à venir.</li> </ol> <p><b><u>Participation aux activités d'Autres Brésils</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Poursuite des contacts avec des partenaires possibles d'AB,</li> <li>2) Diffusion d'articles sur le site d'AB et rédaction de fiches dph pour Ritimo.</li> </ol> <p><b><u>Participation aux activités de Solidariedade França Brasil</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Soutien dans la recherche de financements,</li> <li>2) Soutien dans la communication.</li> </ol>
<b>Prochaines étapes de la mission du volontaire</b>	<p><b><u>Le projet commun aux deux structures</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Monter les débats,</li> <li>2) Monter la communication sur les projections,</li> <li>3) Finaliser le budget.</li> </ol> <p><b><u>Participation aux activités d'Autres Brésils</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Envoi de mails, rencontre de personnes identifiées,</li> <li>2) Ecrire des articles et des fiches dph.</li> </ol> <p><b><u>Participation aux activités de Solidariedade França Brasil</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Elaboration de projets et traduction de dossiers de demande financements,</li> <li>2) Communication : à définir.</li> </ol>
<b>Questions spécifiques en attentes de réponse</b>	<p><b>Sur la mission :</b>  Cette deuxième partie de mission est dense et particulièrement intéressante. Mais les conditions nécessaires pour pouvoir assurer la fin de la mission sur le territoire brésilien n'étant pas « encore » réunies, comment se déroulera la fin de la mission ?</p> <p><b>Sur le volontariat :</b>  - Les questions administratives ne devraient-elles pas être réglées impérativement avant le démarrage de la mission ?</p>

---

**Remarques et/ou  
commentaires divers**

---

**Date du prochain rapport :**

16 juin 2008

---

**Contacts tuteurs :**

*Structure Départ :*

**Georges Da Costa**, Président d'Autres Brésils

**Sandrine Berruto**, chargée de projets Autres Brésils

**Erika Campelo**, secrétaire générale Autres Brésils

**Emilie Sobac**, trésorière Autres Brésils

*AFVP :*

**Michel De March**, Responsable d'unité régionale pour les Amériques & Caraïbes, AFVP

**Alain Raymond**, Directeur adjoint aux programmes, AFVP

*Structure Accueil :*

**Beatriz Llorente de la Fuente**, Coordinatrice Solidariedade França Brasil  
Solidariedade França Brasil